

NÁVOD K POUŽITÍ

Maxi Twin Compact



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento Návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení Návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2022.

Protože naší strategií je neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit design bez předchozího upozornění. Tato publikace ani její části nesmí být rozmnožovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Předmluva	4
Určené použití	5
Bezpečnostní pokyny	6
Příprava	7
Označení dílů	8
Vaky	9
Popis výrobku a funkcí	11
Ruční ovladač	11
Zvedání	11
Nastavitelná šířka noh podvozku	11
Brzdy	12
Vodící/polohovací madla	12
Měkký kryt	12
Tlačítko nouzového zastavení	13
Nouzový spouštěcí kroužek	13
Poháněné závěsné rameno	14
Automatické bezpečnostní zastavení	14
Baterie	15
Kontrolka baterie	15
Nabíječka baterií	15
Připojení nožních klipů (pasivní vak)	16
Přímé připojení nohou	16
Zkřížené připojení pro nohy	16
Přesun klienta	17
Zvednutí ze židle (6 kroků)	18
Vrácení na židli	19
Zvednutí z lůžka (10 kroků)	20
Vrácení na lůžko	21
Zvednutí z podlahy (9 kroků)	22
Přesun klienta z vozidla	24
Přesun klienta do vozidla	26
Použití v domácí péči	28
Pro distributory a pronajímatele	28
Použití zvedáku Maxi Twin Compact	28
Pokyny týkající se baterie	30
Pokyny k čištění a dezinfekci	31
Péče a preventivní údržba	33
Odstraňování problémů	37
Technické specifikace	38
Rozměry	40
Štítky na zvedáku Maxi Twin Compact	41
Elektromagnetická kompatibilita	43
Díly a příslušenství	45

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

Váš mobilní pasivní zvedák Maxi Twin Compact je součástí série kvalitních výrobků konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení. Naším posláním je zajišťování vašich potřeb a poskytování těch nejkvalitnějších dostupných produktů včetně zaškolení. Vaši zaměstnanci tak budou moci plně využívat výhody, které přináší jednotlivé produkty společnosti Arjo.

Neváhejte nás kontaktovat, pokud máte dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo.

Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*.

Přečtěte si celý tento *Návod k použití* před použitím zvedáku *Maxi Twin Compact*. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené úpravy jakéhokoliv zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo nenese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejích produktů.

Nahlášení neočekávaných funkcí nebo událostí

V případě výskytu neočekávaných funkcí nebo událostí kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Každoročně musí servisní technik společnosti Arjo provést na zvedáku *Maxi Twin Compact* revizní servis a zajistit tak bezpečnost a provozní funkčnost vašeho zařízení. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 33*.

Pokud vyžadujete další informace, kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo, který vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu. V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo.

Potřebné díly má na skladě váš servisní technik.

Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Definice použité v tomto *Návodu k použití*

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého systému.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam: Název a adresa výrobce.

Určené použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud si něčím nejste jistí, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.

Zvedák *Maxi Twin Compact* je podlahový vakový zvedák.

Zvedák je určen ke zvedání a převozu klientů v nemocnicích, pečovatelských ústavech, soukromých domovech nebo v domácí péči. Zařízení je určeno k použití ve vnitřních prostorách s výjimkou přesunu do vozidla a z vozidla, při němž může být zvedák *Maxi Twin Compact* použit venku při přesunu na krátkou vzdálenost po pevném povrchu (např. příjezdová cesta, ulice nebo podlaha garáže). Venkovní povrch by měl být relativně rovný, suchý a bez suti, kamenů atd.

Zvedák *Maxi Twin Compact* je určen pro klienta, který:

- sedí na vozíku
- není schopen vlastní opory
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
- je ve většině situací závislý na pečovateli

nebo pro klienta, který:

- je pasivní
- může být téměř a/nebo zcela upoután na lůžko
- je často špatně pohyblivý a má ztuhlé klouby
- je zcela závislý na ošetřovateli.

Přesun pomocí zvedáku *Maxi Twin Compact* se provádí ve vnitřních prostorách v pokoji klienta, společných prostorách nebo v koupelně. Přesun klienta do vozidla a z vozidla může za určitých podmínek zahrnovat přesun ve venkovních prostorách.

Zvedák *Maxi Twin Compact* lze používat pouze s vaky Arjo určenými pro zvedák *Maxi Twin Compact*.

Zvedák *Maxi Twin Compact* smí být používán pouze pro účely uvedené v tomto *Návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřovatelský personál by měl nejprve jednotlivé klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Hmotnost klienta nesmí překročit 160 kg (350 lbs).
- Výrobek nepoužívejte pro klienty, kteří trpí nekontrolovatelnými pohyby hlavy.

Jestliže klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/system.

Indikace použití

Pasivní zvedák je zařízení napájené hydraulicky, z baterie nebo mechanicky, buď pevné nebo mobilní, které se používá pro zvedání a převoz klienta v horizontální nebo jiné vyžadované poloze z jednoho místa na jiné, např. z lůžka do vany. Zařízení je vybavené řemínky a vakem pro podporu klienta.

Instalační a servisní požadavky

Předpokládaná životnost tohoto zařízení je – pokud není uvedeno jinak – deset (10) let za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto *Návodu k použití*.

V závislosti na míře opotřebení bude během životnosti zařízení pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a ruční ovladač, podle informací v *Návodu k použití*.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

VAROVÁNÍ

Zajistěte bezpečnou vzdálenost mezi klientem a zařízením, aby nedošlo ke zranění. Věnujte speciální pozornost klientům, kteří trpí nekontrolovatelnými pohyby hlavy.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, používejte pouze vaky Arjo specifikované v tomto *Návodu k použití*. Pro výběr správné velikosti vaku použijte technické údaje v *Návodu k použití* vaku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení, musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemístování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být zařízení vždy před přesunem, oblékáním nebo svlékáním klienta v nejnižší možné poloze.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou klienta nebo pečovatele, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlahách se žlábků, otvory nebo se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

VAROVÁNÍ

Nenechávejte/nepoužívejte zvedák *Maxi Twin Compact* a příslušenství delší dobu ve vlhkých, mokrých prostorách nebo ve sprše.

Nepoužívejte zvedák *Maxi Twin Compact* ani jeho příslušenství ve sprše.

Příprava

Činnosti před prvním použitím (9 kroků)

- 1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li produkt poškozen, podejte reklamaci na přepravní agenturu.
- 2 Následujícím postupem odstraňte obal:
 - Přeřízněte dva zajišťovací plastové pásky.
 - Sundejte lepenkový kryt.
 - Odstraňte plastový obal.
 - Odstraňte lepenku z noh zvedáku.
 - Opatrně sundejte zvedák z palety.
- 3 Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
- 4 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte zařízení podle popisu produktu v tomto *Návodu k použití*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt nepoužívejte.
- 5 Rozbalte nabíječku baterií. Vyberte a správně připojte adaptér vhodný pro vaši elektrickou zásuvku. Další informace naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*.
- 6 Nabíjejte baterii tak dlouho, dokud indikátor stavu baterie nebude signalizovat její plné nabití.
- 7 Dezinfikujte výrobek podle pokynů v části *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 31*.
- 8 K uložení zvedáku *Maxi Twin Compact* připravte suché místo s dobrým větráním a mimo dosah přímého slunečního světla.
- 9 Určete místo, kde bude tento *Návod k použití* uložen, a kde bude pro uživatele neustále přístupný.

POZNÁMKA

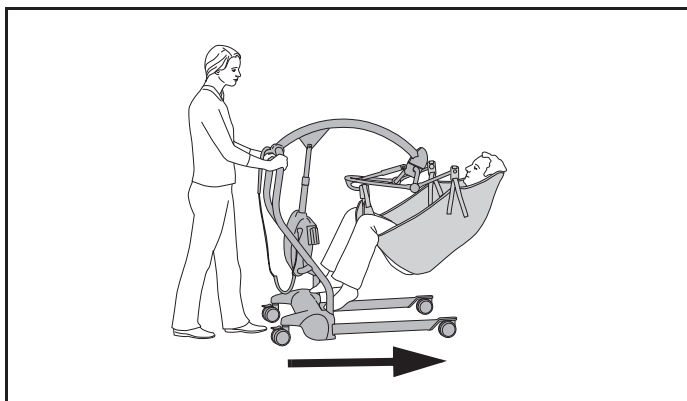
Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb.

Úkony před každým použitím (4 kroky)

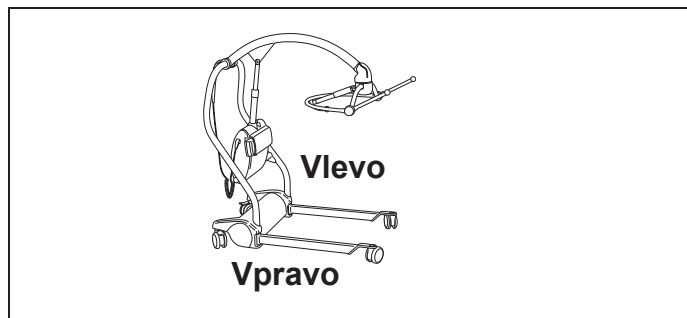
- 1 Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti zvedáku na svém místě. Porovnejte se stranou *Označení dílů*.
- 2 Před použitím zkontrolujte vak. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE**.
- 3 **VAROVÁNÍ**
Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *Návodu k použití*.
- 4 Klient, který má sklony kopat, musí mít zkřížené klipy vaku pro nohy. Tím se zabrání tomu, aby klient spadnul v důsledku odpojení klipů způsobeného kopáním. Viz část *Připojení nožních klipů (pasivní vak) na straně 16*.

Směry pohybu zvedáku Maxi Twin Compact

Směr jízdy při převozu klienta odpovídá níže uvedenému obrázku.



Levá a pravá strana zvedáku *Maxi Twin Compact* je znázorněna na tomto obrázku.



Označení dílů

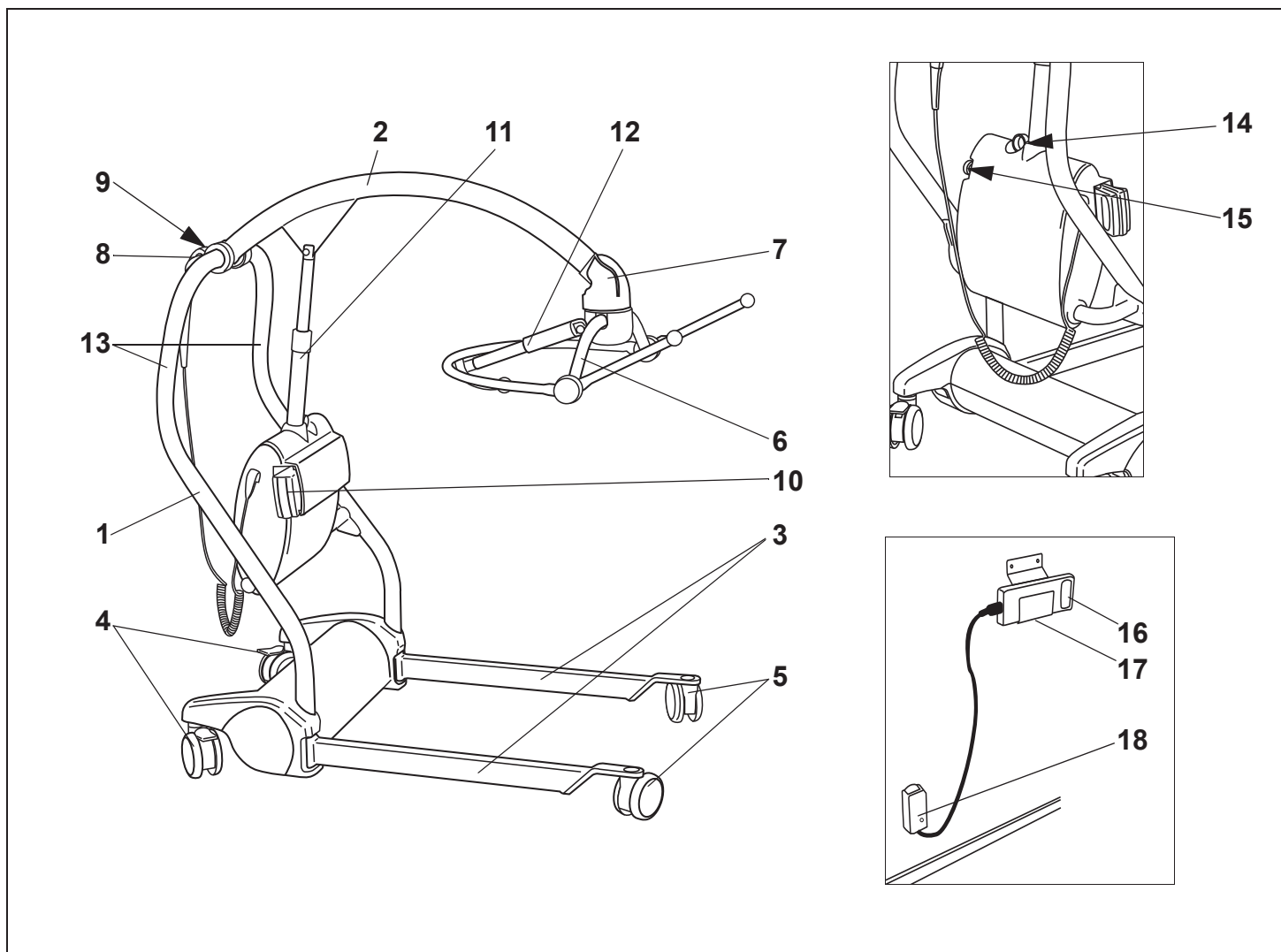
- | | |
|---|-----------------------|
| 1 Tyč | 14 Nouzové spouštění |
| 2 Rameno | 15 Nouzový vypínač |
| 3 Nastavitelné nohy | 16 Baterie (nabíjení) |
| 4 Kolečka (zadní) | 17 Držák baterie |
| 5 Kolečka bez brzdy (přední) | 18 Nabíječka baterie |
| 6 Závěsné rameno | |
| 7 Měkký kryt
Měkký kryt, červený (příslušenství) | |
| 8 Ruční ovladač | |
| 9 Závěsný bod ručního ovladače | |
| 10 Baterie | |
| 11 Pohonný mechanismus zvedáku | |
| 12 Pohonný mechanismus – závěsné rameno | |
| 13 Vodicí/polohovací madla | |



Celý produkt:

Typ BF

Použitá část; ochrana proti úrazu elektrickým proudem podle EN 60601-1.



Štítek je umístěn na rámu držáku pro rychlé přiřazení barev a velikostí (viz část *Štítky na zvedáku Maxi Twin Compact na straně 41*, „Štítek“).

Při změně velikosti vaku si přečtěte *Návod k použití pasivního vaku*.

Velikost všech vaků Arjo je označena barvami na lemu vaků takto:

- Červená – Malý – S
- Žlutá – Střední – M
- Zelená – Velký – L
- Fialová – Extra velký – LL

Ujistěte se, že nikdy nepřekračujete **bezpečné pracovní zatížení vaku ani zvedáku**. Vždy platí nejnižší hodnota.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, používejte pouze vaky Arjo specifikované v tomto *Návodu k použití*. Pro výběr správné velikosti vaku použijte technické údaje v *Návodu k použití vaku*.

POZNÁMKA

Je-li nutné na zvedáku *Maxi Twin Compact* použít vak Arjo, vždy si před použitím přečtěte návod k použití vaku.

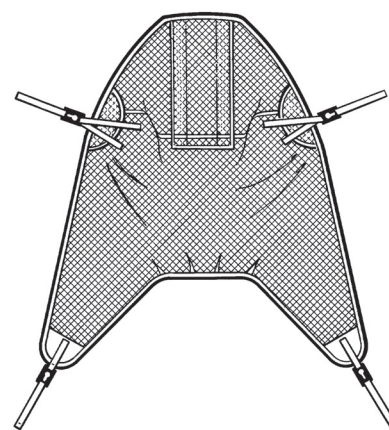
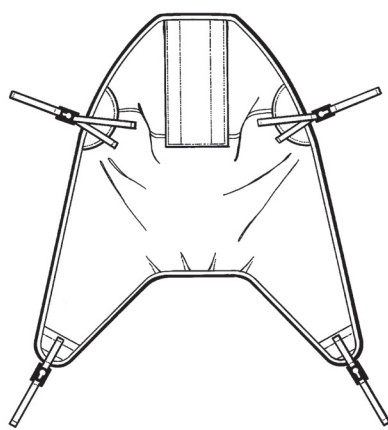
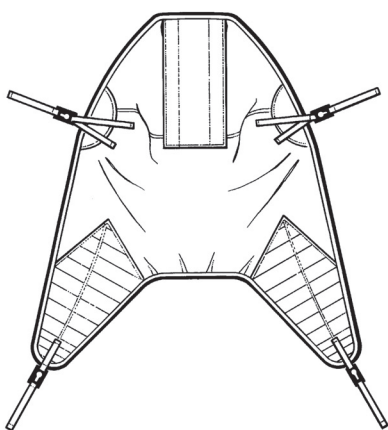
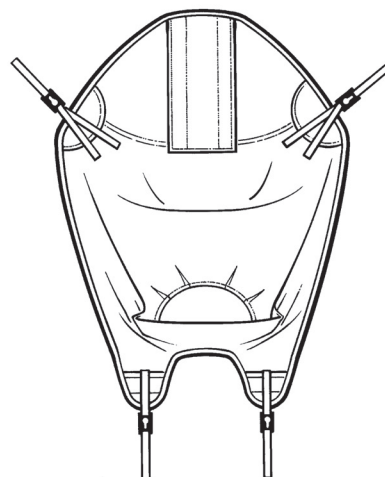
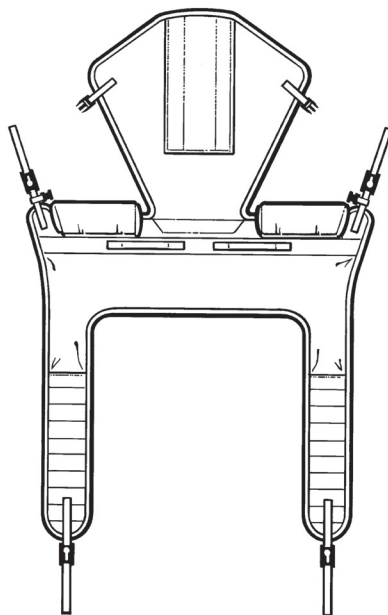
Vaky Arjo s opěrkou hlavy mají dvě kapsy v části pro hlavu, které během použití obsahují plastické vyztužovací části. Vždy se před použitím vaku ujistěte, že jsou tyto vyztužovací části vloženy do kapes vaku.

Profily vaků, které lze použít se zvedákem Maxi Twin Compact

Velikost: S–XL

Vak se čtyřmi úchyty k použití
toalety (s opěrkou hlavy)

Čtyřbodový vak
pro amputované



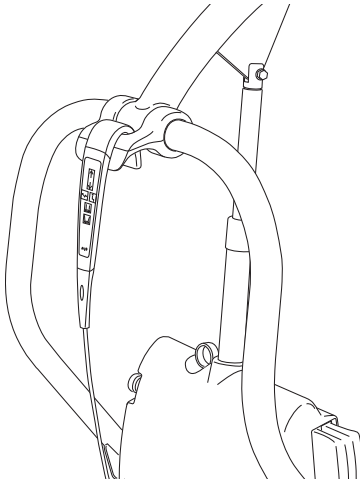
Čtyřbodový vak s vycpávkou

Standardní čtyřbodový
vak bez vycpávky

Čtyřbodový síťový vak

Popis výrobku a funkcí

Obr. 1



Ruční ovladač

UPOZORNĚNÍ

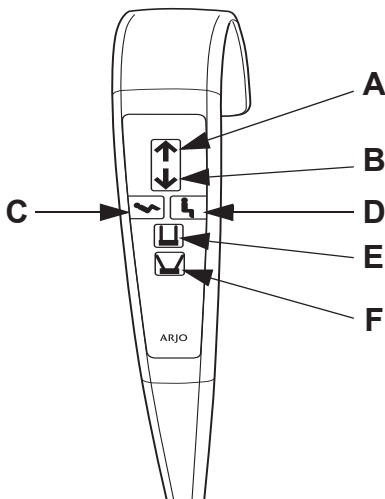
Neupustěte ruční ovladač do vody.

Ruční ovladač je opatřen háčkem, díky kterému jej lze jednoduše připevnit. Když ruční ovladač nepoužíváte, můžete ho mít připravený k použití zavěšením do závěsného bodu ručního ovladače v horní části sloupce. **(Viz obr. 1)**

Sejměte ruční ovladač a držte jej v ruce **(viz obr. 2)**:

- Stisknutím tlačítka **(A)** zdvihnete rameno.
- Stisknutím tlačítka **(B)** spustíte rameno.
- Stisknutím tlačítka **(C)** uvedete zvedák do sklopené polohy.
- Stisknutím tlačítka **(D)** uvedete zvedák do sedící polohy.
- Stisknutím tlačítka **(E)** zavřete nohy podvozku.
- Stisknutím tlačítka **(F)** otevřete nohy podvozku.

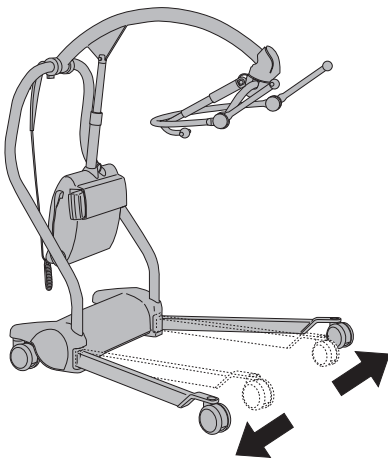
Obr. 2



Zvedání

Ke zvedání a spuštění slouží ovladač poháněný elektromotorem.

Obr. 3



Nastavitelná šířka noh podvozku

Nohy podvozku lze otevřít do libovolné šířky.

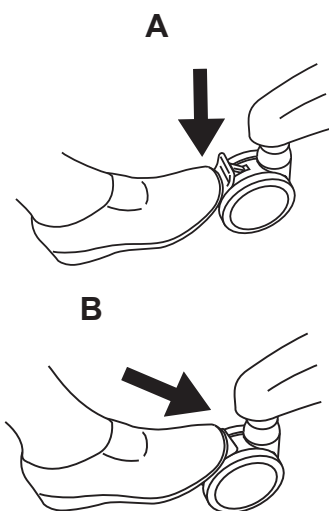
Vyberte na ručním ovladači tlačítko „Otevřít nohy podvozku“ a stiskněte je, dokud nedosáhnete požadované šířky.

Stisknutím tlačítka „Zavřít nohy podvozku“ zavřete nohy podvozku. Při uvolnění tlačítka se pohyb zastaví a nohy podvozku zůstanou bezpečně na místě. **(Viz obr. 3)**

POZNÁMKA

Při otvírání nebo zavírání noh poháněného podvozku se ujistěte, že nikdo nestojí v cestě pohybujících se noh podvozku.

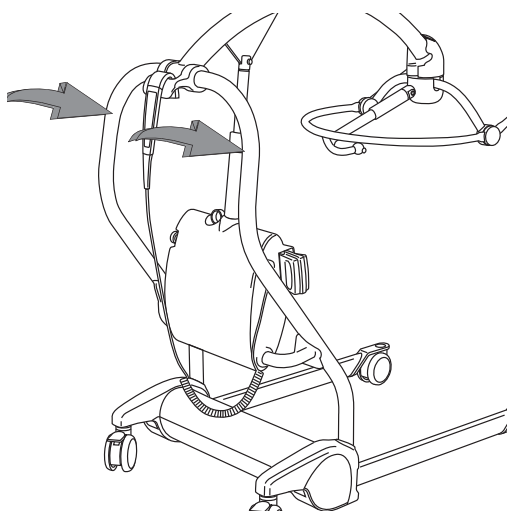
Obr. 1



Brzdy

Zadní kolečka podvozku jsou vybavena brzdami, které lze ovládat nohou, abyste zvedák *Maxi Twin Compact* zajistili na místě. Zabrzdění (A) a uvolnění brzdy (B). K dosažení maximálního účinku musí být použity obě brzdy. (Viz obr. 1)

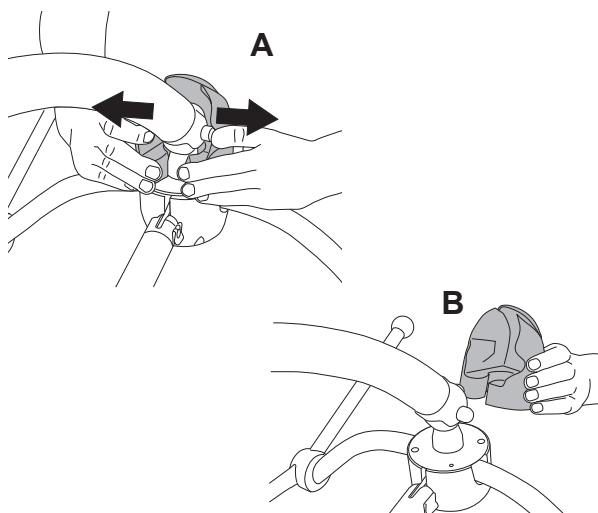
Obr. 2



Vodící/polohovací madla

Při tlačení nebo polohování zvedáku *Maxi Twin Compact* používejte vodící madla. (Viz obr. 2)

Obr. 3

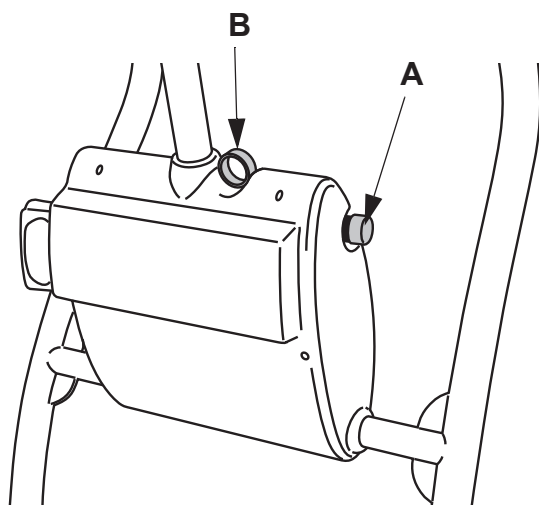


Měkký kryt

Je umístěn na konci ramena, aby chránil klienta před zraněním. Horní část krytu lze odstranit kvůli usnadnění čištění. (Viz obr. 3; A a B)

Kryt lze rovněž odstranit a zaměnit za kryt červené barvy (příslušenství). Tmavě červená barva pomáhá při převozu klienta s demencí, protože díky této barvě je pro klienta jednodušší si uvědomit rameno a tak se snižuje jakékoliv riziko nárazu. (Viz obr. 3)

Obr. 1



Tlačítko nouzového zastavení

Pokud v případě nouze musíte okamžitě zastavit jakýkoliv poháněný pohyb (jinak než uvolněním tlačítka na ručním ovladači), stiskněte tlačítko nouzového zastavení (A).

(Viz obr. 1)

Když tlačítko nouzového zastavení použijete, před použitím jakéhokoliv poháněného pohybu ho musíte uvést do původní polohy.

K obnovení funkce nouzového zastavení otočte červeným nouzovým tlačítkem o 1/8 po směru chodu hodinových ručiček, dokud nevyskočí.

Nouzový spouštěcí kroužek

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, používejte nouzové spouštění pouze tehdy, když nelze použít normální spouštění. Během spouštění buďte nesmírně opatrní.

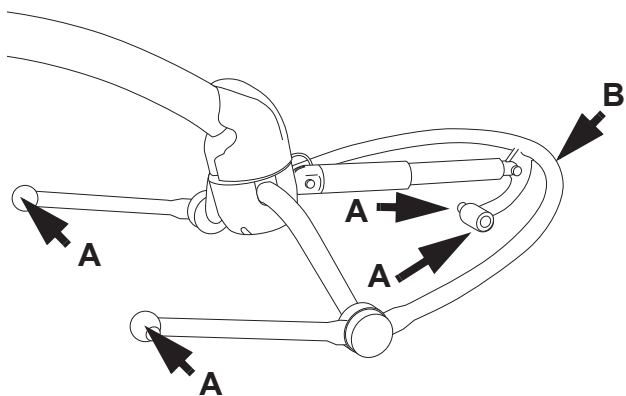
Kroužek (B) je nutné táhnout pomalu a opatrně, abyste měli spouštění těžšího klienta pod kontrolou. V opačném případě bude spouštění příliš rychlé.

Tuto funkci lze použít v případě selhání hlavního ovladače. Ovládání nouzového spouštění (B) je umístěno v horní části krytu hlavního pohonu zvedáku. U tohoto ovládání se nachází zelený a bílý identifikační štítek. Vytáhnutím ovládacího prvku nahoru začnete spouštět, při uvolnění ovládacího prvku se spouštění zastaví. (Viz obr. 1)

POZNÁMKA

Z důvodu vnitřního tření se rychlost spouštění bude měnit v závislosti na hmotnosti klienta. Možná budete muset pohybu dolů pomoci stlačením ramena dolů.

Obr. 1



Poháněné závěsné rameno

Čtyři knoflíky (A) umožňují připojení klipů vaku.

Ruční upravení pozice klienta na stranu je možné při použití rámu závěsného ramena (B).

Závěsné rameno se ovládá ručním ovladačem a pohybuje klienta do sklopené nebo sedící polohy. (Viz obr. 1)

UPOZORNĚNÍ

Nepotápějte závěsné rameno pod vodu, můžete tak poškodit polohovací systém.

Automatické bezpečnostní zastavení

Tato funkce, kterou nemůže ovládat obsluha, je zabudována do elektroniky zvedáku.

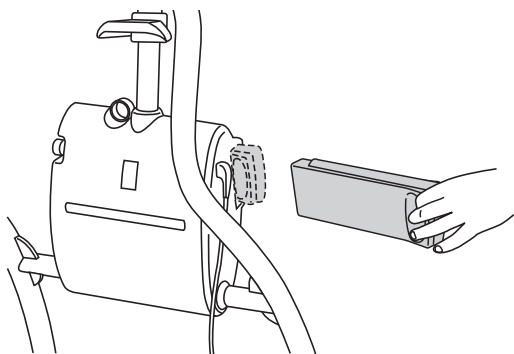
Funkce I:

Jestliže se zvedák pohybuje nahoru/dolů a pohybuje se proti něčemu, pohyb se zastaví automatickým bezpečnostním zastavením. Uvolněte tlačítko nahoru/dolů na ručním ovladači.

Funkce II:

Jestliže je zvedák nesprávně přetížen klientem těžším, než je dovolené zatížení, automaticky se aktivuje automatické nouzové zastavení. V tom případě přestaňte stiskat tlačítko nahoru na ručním ovladači. Spusťte klienta stisknutím tlačítka dolů a pak sundejte klienta ze zvedáku.

Obr. 1



Baterie

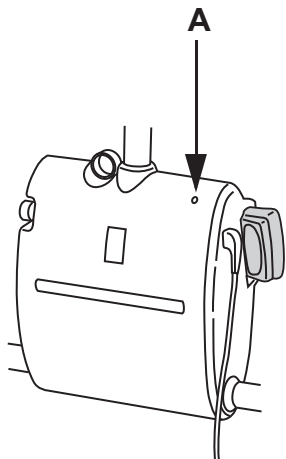
Baterie je umístěna na boku krytu pohonu zvedáku. **(Viz obr. 1)**

POZNÁMKA

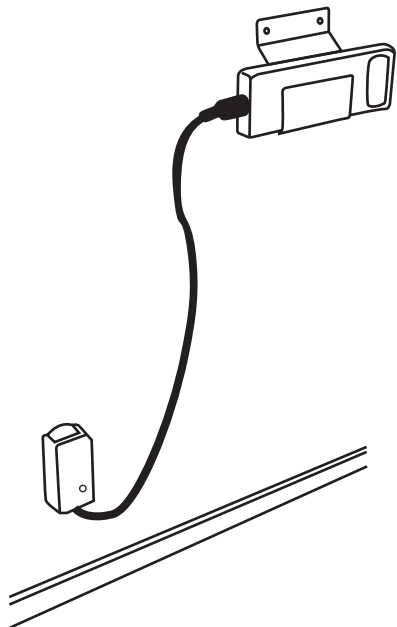
Díky tvaru lze umístit baterii správně do zvedáku, pouze když je zvednutou hranou nahoru.

Kontrolka baterie

Když je zapotřebí baterii nabít, zazní pípání a indikátor vybití baterie (A) bude blikat. Probíhající funkce bude možné dokončit. **(Viz obr. 1)**



Obr. 2



Nabíječka baterií

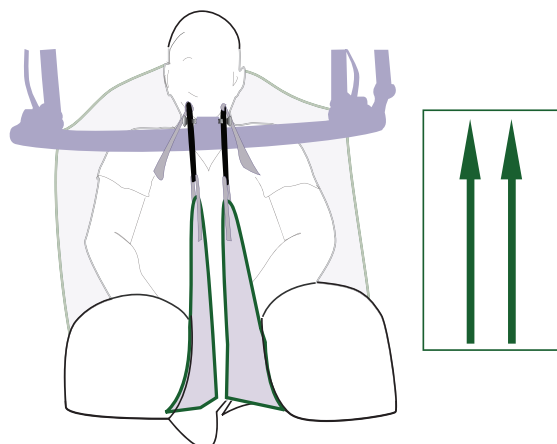
Další informace naleznete v Návodu k použití nabíječky baterií. **(Viz obr. 2)**

Typ č:

NEA 8000

Připojení nožních klipů (pasivní vak)

Obr. 1

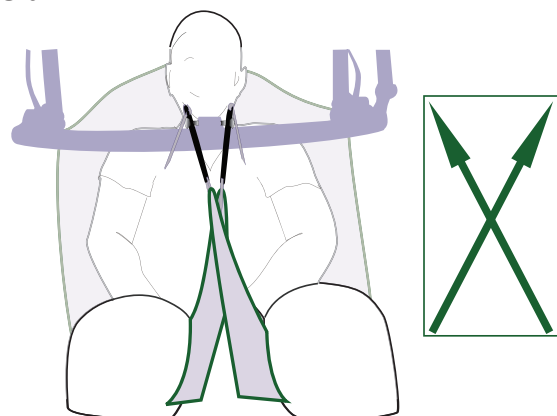


Přímé připojení nohou

Pro většinu klientů se doporučuje použít přímé přídavné zařízení pro klipy k upevnění nohou. **(Viz obr. 1)**

Nasaďte klipy k upevnění nohou do oček vaku tak, aby byly nožní řemínky umístěny vertikálně.

Obr. 2



Zkřížené připojení pro nohy

U klienta, který má sklony kopat, musí být zkřížené klipy vaku pro nohy. Tím se zabrání možnému úrazu klienta v důsledku odpojení klipů pro nohy způsobeného kopáním. **(Viz obr. 2)**

Překřižte řemínky vaku pro nohy a připevněte klipy do oček.

Přesun klienta

Před přenesením klienta na zvedák *Maxi Twin Compact* proveďte následující kroky:

- Baterii před použitím zcela nabijte (pokyny k nabíjení naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*), vyjměte ji z nabíječky a vložte ji do přihrádky pro baterii zvedáku *Maxi Twin Compact*. *Elektrické spojení se provede automaticky.*
- Při použití zvedáku *Maxi Twin Compact* je snadno k dispozici výběr typů a velikostí vaku pro všechny typy zvedacích úkonů.
- Kde je to možné, přistupujte ke klientovi zepředu.
- Podle potřeby je možné se otevřením noh podvozku dostat kolem židle nebo kolečkového křesla.

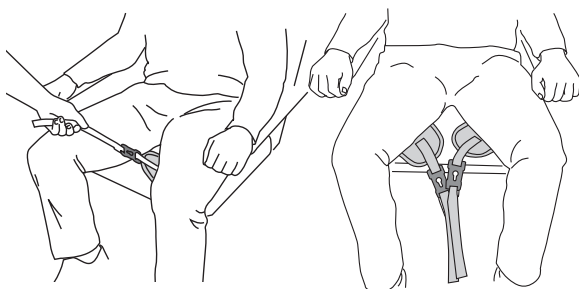
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.

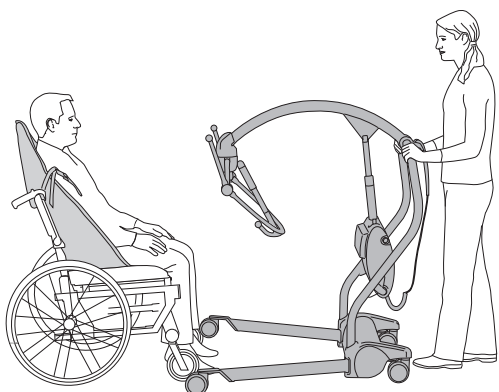
VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

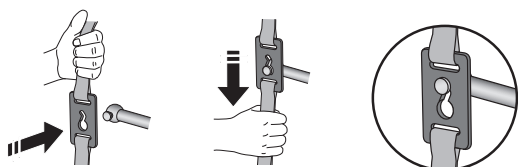
Obr. 1



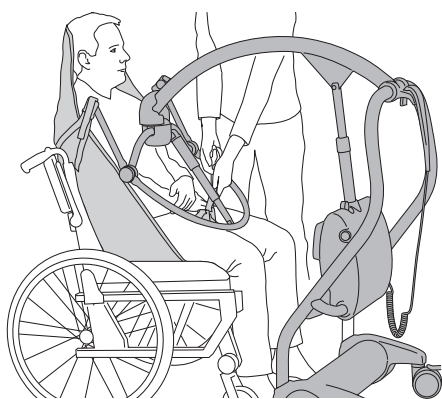
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Zvednutí ze židle (6 kroků)

1 **VAROVÁNÍ**

Zajistěte bezpečnou vzdálenost mezi klientem a zařízením, aby nedošlo ke zranění. Věnujte speciální pozornost klientům, kteří trpí nekontrolovatelnými pohyby hlavy.

Umístěte vak okolo klienta tak, aby byla zakryta jeho páteř a opěrku hlavy měl za hlavou. Protáhněte pod stehny každý kus vaku pro nohy, tak aby se objevil a nezůstal složený. (Viz obr. 1)

- 2 Zvedák *Maxi Twin Compact* umístěte dostatečně blízko, aby bylo možné ramenní klipy vaku připojit k závěsnému ramenu. Abyste toho docílili, pravděpodobně budete muset klientovy nohy dát na podvozek nebo přes něj. (Viz obr. 2)

3 **VAROVÁNÍ**

Aby nedošlo k zachycení, musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

POZNÁMKA

Nepoužívejte v této fázi brzdy koleček, protože se při zvednutí pozice klienta upraví podle jeho těžiště.

Když je zvedák *Maxi Twin Compact* na místě, nejdříve připevněte ramenní klipy do závěsného ramena a potom připevněte nožní klipy. (Viz obr. 3)

- 4 Spusťte závěsné rameno pomocí ručního ovladače, dávejte pozor, abyste ho nespustili až na klienta. Snížíte-li závěsné rameno příliš blízko ke stehnu klienta, zazní pípnutí a poháněný pohyb se okamžitě zastaví. (Viz obr. 4)

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 5



5

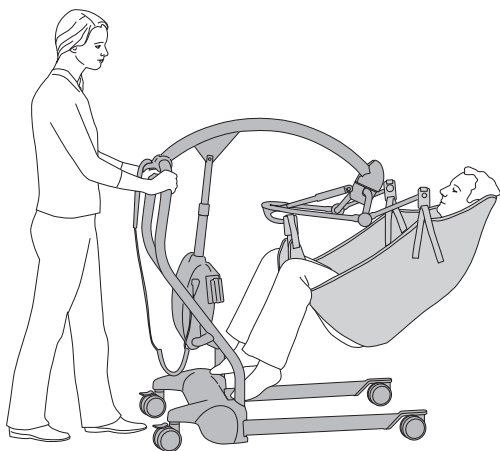
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

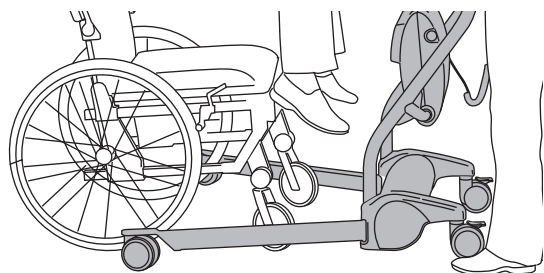
Zvedněte klienta pomocí ručního ovladače a odsuňte zvedák od židle. (Viz obr. 5)

- 6 Upravte úhel naklopení do pohodlné polohy a do výšky, která je o trochu vyšší než je běžná výška židle. Před převozem klienta natočte čelem k pečovateli. Zajistěte, aby byly jeho nohy bezpečně nad zemí. (Viz obr. 6)

Obr. 6



Obr. 7



Vrácení na židli

Při spouštění do křesla se ujistěte, že nohy zvedáku jsou umístěny tak, aby obepínaly nohy křesla / kola vozíku. (Viz obr. 7)

K umístění klienta nad křeslo použijte rukojeti zvedáku, nikdy NETAHEJTE za vak.

Dbejte na to, aby klient zavěšený ve vaku byl vždy v těžišti zvedáku. (Viz obr. 5)

Ke spuštění klienta použijte ruční ovladač.

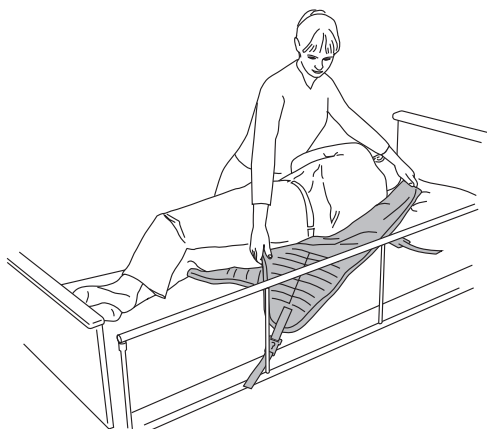
Při spouštění klienta zpět na židli, nebo při převozu klienta z lůžka na židli:

- Umístěte klienta prostřednictvím ručního ovladače do maximální sedící polohy.
- Spuštěte klienta na židli. Ujistěte se, že klient sedí opřený na židli.

Zvednutí z lůžka (10 kroků)

Před zvedáním klienta z lůžka zajistěte, aby byl pod lůžkem dostatečný prostor pro nohy podvozku zvedáku *Maxi Twin Compact*.

Obr. 1



Pomocí ručního ovladače je možné upravit šířku noh podvozku, což usnadní ovladatelnost kolem překážek, například noh lůžka.

1 POZNÁMKA

Po přetočení klienta zpět na vak, natočte ho mírně opačným směrem, aby bylo možné přeloženou část vaku vytáhnout.

Uložte klienta na vak a to tak, že ho přetočíte k sobě, potom přeložte vak napůl a položte ho za klientovy záda. Tomuto postupu se také říká přetáčecí metoda. **(Viz obr. 1)**

- 2 Pečlivě vak umístěte tak, aby byl klient po přetočení zpět uprostřed vaku. Zkontrolujte, aby část vaku podpírající hlavu zakrývala krk klienta.

(Viz obr. 2)

Případně můžete klienta posadit a potom umístit vak tak, jak je podrobně popsáno v části „Zvednutí ze židle“.

3 VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

Přijďte k lůžku otevřenou stranou závěsného ramena směrem k hlavě klienta. **(Viz obr. 3)**

- 4 Umístěte zvedák *Maxi Twin Compact* tak, aby bylo závěsné rameno těsně nad klientem a aby bylo vystředěno. **(Viz obr. 3)**

- 5 Je-li to možné, mírným zvednutím části lůžka pod hlavou usnadníte upevnování připojovacích klipů. **(Viz obr. 3)**

- 6 Naklopte závěsné rameno, dokud nebude možné připojit ramenní připojovací body k ramenním klipům vaku. **(Viz obr. 3)**

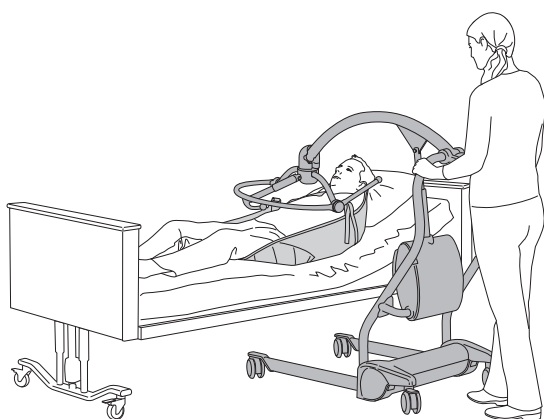
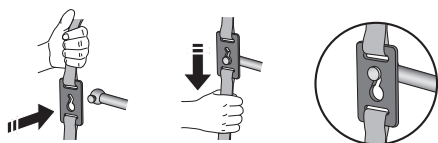
- 7 Připojte části vaku pro nohy. Protáhněte pod stehny každý kus vaku pro nohy, tak aby se objevil a nezůstal složený. Pravděpodobně bude potřeba závěsné rameno ještě snížit pomocí ručního ovladače. **(Viz obr. 3)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

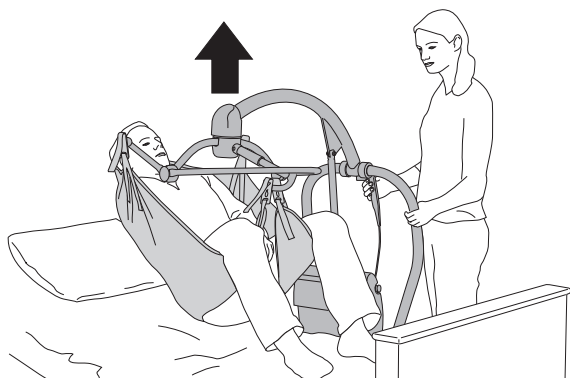
Obr. 2



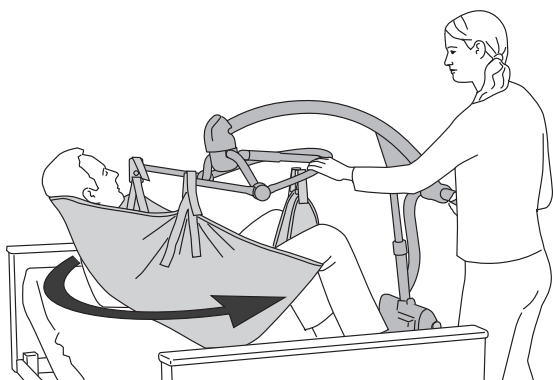
Obr. 3



Obr. 4



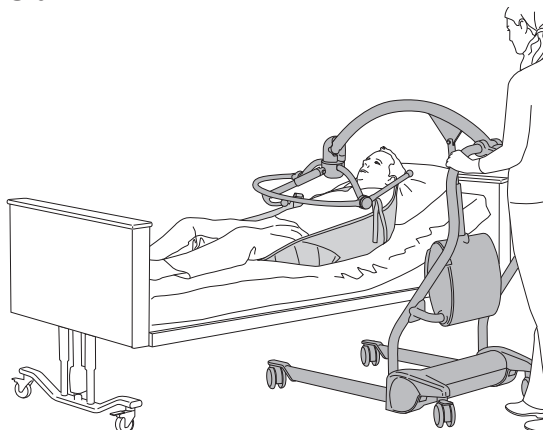
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



8 VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spuštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

Zvedněte klienta pomocí ručního ovladače. (Viz obr. 4)

9 POZNÁMKA

Při otáčení klienta, dávejte bedlivý pozor, aby jeho nohy nenarazily na tyč.

Natočte klienta čelem k pečovateli. (Viz obr. 5)

- 10 Upravte klienta do pohodlné polohy a do výšky, která je o trochu vyšší než je běžná výška židle. Zajistěte, aby byly jeho nohy bezpečně nad zemí. (Viz obr. 6)

Vrácení na lůžko

Při návratu na lůžko se ujistěte, že je zvedák umístěn kolmo k lůžku. (Viz obr. 7)

K umístění klienta nad lůžko použijte rukojeti zvedáku, nikdy NETAHEJTE za vak. Dbejte na to, aby klient zavěšený ve vaku byl vždy v těžišti zvedáku.

Ke spuštění klienta použijte ruční ovladač.

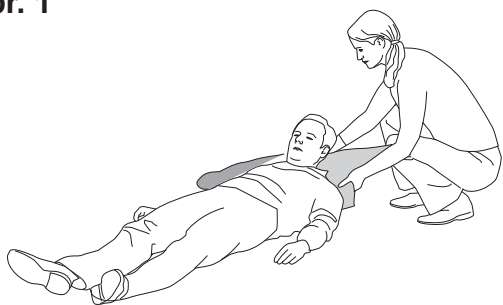
Přesuňte se do požadované polohy nad lůžko. Upravte pozici vaku a potom klienta pomocí ručního ovladače spusťte.

VAROVÁNÍ

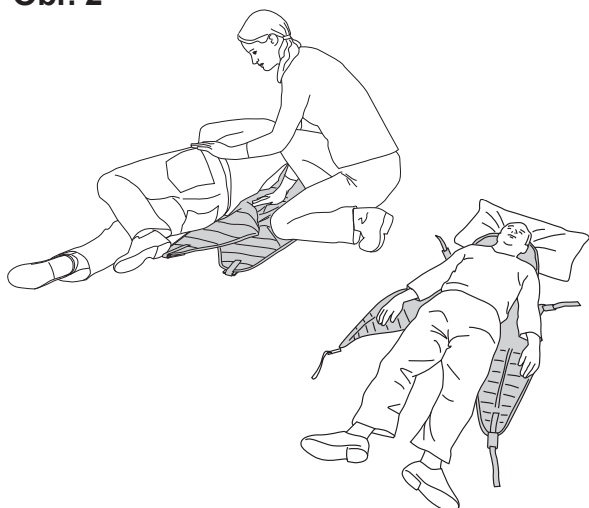
Aby nedošlo k pádu klienta nebo ke zranění pečovatele, odepněte spony vaku, pouze pokud se váha těla klienta plně opírá o lůžko nebo židli.

Před vytažením vaku zpod klienta zvedák *Maxi Twin Compact* odsuňte.

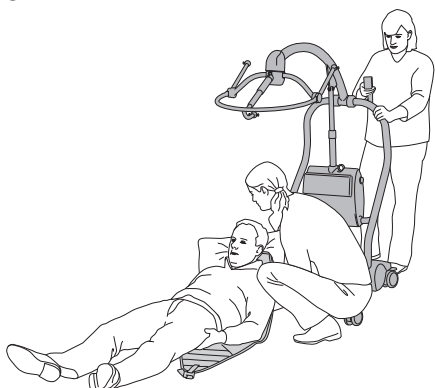
Obr. 1



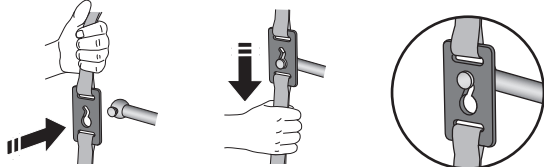
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Zvednutí z podlahy (9 kroků)

Tento postup vyžaduje dva pečovatele.

- 1 Vložte polštář pod klientovu hlavu a ramena, aby se cítil pohodlně. (Viz obr. 1)

2 **VAROVÁNÍ**

Aby nedošlo k zachycení, musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

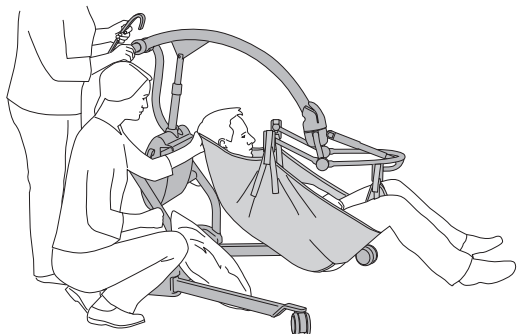
Vložte vak pod klienta pomocí metody přetáčení. Viz část *Zvednutí ze židle (6 kroků)* na straně 18 a *Zvednutí z lůžka (10 kroků)* na straně 20. (Viz obr. 2)

- 3 Přijed'te zvedákem ke klientovi otevřenou částí podvozku. Podle potřeby otevřete nohy podvozku. Zabrzděte zvedák. (Viz obr. 3)

- 4 Připevněte ramenní klipy. (Viz obr. 4)

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 5



5 **VAROVÁNÍ**

Zajistěte bezpečnou vzdálenost mezi klientem a zařízením, aby nedošlo ke zranění. Věnujte speciální pozornost klientům, kteří trpí nekontrolovatelnými pohyby hlavy.

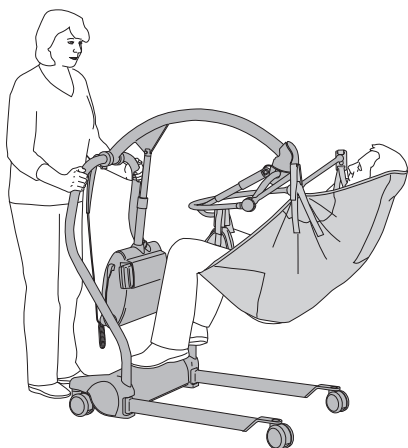
Jakmile je připojíte, připevněte nohové klipy. Chcete-li proces upevňování klipů zjednodušit, stisknutím odpovídajícího tlačítka na ručním ovladači, přesuňte závěsné rameno blíže ke klipům. Tím mírně zvednete hlavu a ramena klienta. (Viz obr. 5)

6 **VAROVÁNÍ**

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

Zvedněte klienta z podlahy do částečně nakloněné polohy. Podepření hlavy zvyšuje pohodlí a jistotu klienta – udržujte vzdálenost od ramena. Narovnáním části vaku pro nohy dále zvýšíte pohodlí. (Viz obr. 5)

Obr. 6



- 7 Natočte klienta čelem k pečovateli. (Viz obr. 6)
- 8 Upravte klienta do pohodlné polohy a do výšky, která je o trochu vyšší než je běžná výška židle. Zajistěte, aby byly jeho nohy v bezpečné vzdálenosti od země. (Viz obr. 6)
- 9 Uvolněte brzdy. (Viz obr. 6)

Přesun klienta z vozidla

Tento postup vyžaduje dva pečovatele kontrolující klienta po obou stranách.

VAROVÁNÍ

Protože vozidla mají řadu různých tvarů a velikostí, pro zabránění nehody musí pečovatel provést posouzení situace, aby bylo zajištěno, že klient bude zvedákem bezpečně přepraven na místo určení (do vozidla nebo z vozidla).

Ujistěte se, že je ke klientovi dostatečný přístup za účelem správného nasazení vaku. Rovněž se ujistěte, že dveře bude možno dostatečně otevřít a že ve vozidle je dostatečná výška pro manipulaci se zvedákem. Vyvarujte se situacím, kdy na provedení úkonu není dostatečný prostor.

VAROVÁNÍ

Aby se zabránilo nehodám, zvedák Maxi Twin Compact je možno používat pouze na přesun na krátkou vzdálenost po pevném povrchu (např. příjezdová cesta, ulice nebo podlaha garáže). Venkovní povrch by měl být relativně rovný, suchý a bez sutí, kamenů atd.

VAROVÁNÍ

Přesun klienta pomocí zvedáku Maxi Twin Compact neprovádějte, pokud je vozidlo u obrubníku.

VAROVÁNÍ

Zvedák Maxi Twin Compact nepoužívejte při dešti nebo sněžení, pokud oblast přesunu není pod přístřeškem a chráněna před povětrnostními podmínkami.

Obr. 1



- 1 Rozepněte bezpečnostní pás klienta.
- 2 Umístěte vak okolo klienta tak, aby základna vaku byla cca jeden palec (2–3 cm) pod kostrčí.
- 3 Zajistěte, aby oblast vaku pro oporu hlavy byla pod hlavou a umožňovala její oporu tak, že hlava zůstane zajištěná.
- 4 Oba stehenní popruhy vaku podsuňte pod stehno klienta tak, aby dosahovaly na vnitřní části stehen. (Viz obr. 1)

Obr. 2

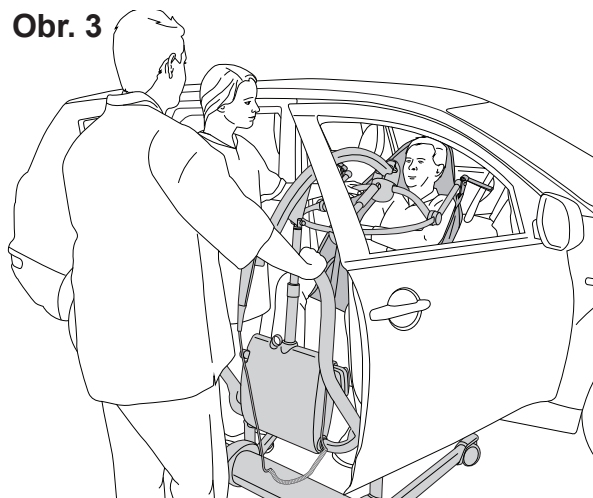


- 5 Když ke klientovi přistoupíte se zvedákem, zkontrolujte zda:
 - Dveře jsou plně otevřené.
 - Rameno zvedáku má dostatek prostoru v rámu dveří vozidla.
 - Závěsné rameno směřuje ke klientovi, přičemž jeho široká část je v úrovni ramen nebo nepatrně pod úrovní ramen. Mělo by být dostatečně blízko, aby bylo možno upevnit úchyty stehenních popruhů vaku k rámu. **(Viz obr. 2)**
 - Brzda zvedáku musí být aktivovaná.
- 6 Nejprve zavěste úchyty stehenních popruhů, poté rám sklopte a zavěste ramenní popruhy. Zkontrolujte, zda jsou všechny úchyty řádně upevněny.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání klienta řádně a bezpečně upevněny klipy a smyčky vaku.

Obr. 3



- 7 Zdvihněte klienta s použitím dálkového ovladače a pro přemístění jej umístěte do pohodlné mírně nakloněné polohy. Klient by neměl být zvedán nad úroveň očí pečovatele.

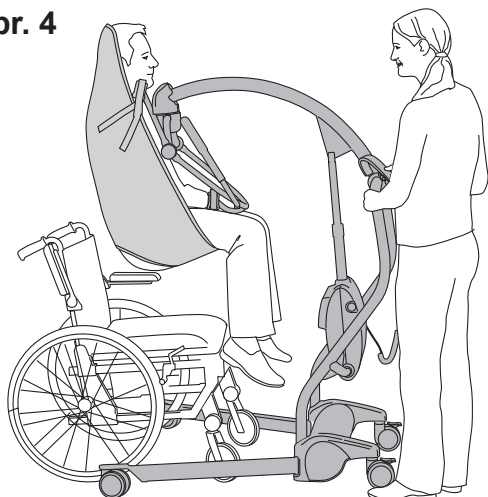
POZNÁMKA: Přesun klienta se doporučuje provádět z předního sedadla spolujezdce.

- 8 Otočte klienta čelem k pečovateli a dávejte pozor, aby při otáčení nedošlo k zachycení nohou/chodidel. Udržujte jej ve výšce sedadla vozidla a snažte se zabránit nadměrnému rozhoupání, aby měl klient pocit většího bezpečí. Odbrzďte zvedák. **(Viz obr. 3)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, dávejte pozor, abyste při přesunu z vozidla nenarazili do rámu dveří.

Obr. 4



- 9 Pokračujte přesunem klienta.
- 10 Spust'te klienta na vozík a pro usnadnění spuštění proveďte drobné úpravy umístění vozíku. **(Viz obr. 4)**
- 11 Když má tělesná váha klienta ve vozíku úplnou oporu, odpojte připojovací klipy.
- 12 Zvedák posuňte pryč od klienta.
- 13 Vytáhněte vak zpod klienta.

Přesun klienta do vozidla

Tento postup vyžaduje dva pečovatele kontrolující klienta po obou stranách.

- 1 Umístěte vak okolo klienta tak, aby základna vaku byla cca jeden palec (2–3 cm) pod kostrčí.
- 2 Zajistěte, aby oblast vaku pro oporu hlavy byla pod hlavou a umožňovala její oporu tak, že hlava zůstane zajištěná.
- 3 Oba stehenní popruhy vaku podsuňte pod stehno klienta tak, aby dosahovaly na vnitřní části stehen. **(Viz obr. 1)**
- 4 Přistupte ke klientovi se zvedákem a aktivujte brzdy.
 - Závěsné rameno by mělo být v sedací poloze a široká část v úrovni ramen klienta nebo nepatrně pod úroveň jeho ramen.
 - Závěsné rameno by mělo být dostatečně blízko pro zavěšení úchytných ramenních pásů vaku k rámu.
- 5 Zavěste ramenní úchyty, sklopte rám závěsného ramena a připojte stehenní část. Pokud je třeba, nepatrně spusťte závěsné rameno, dbejte však toho, abyste jím nenarazili do klienta. **(Viz obr. 2)**

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání klienta řádně a bezpečně upevněny klipy a smyčky vaku.

- 6 Zdvihněte klienta s použitím dálkového ovladače a pro přemístění jej umístěte do pohodlné mírně nakloněné polohy. Klient by neměl být zvedán nad úroveň očí pečovatele.
- 7 Odbrzďte zvedák a klienta otočte čelem k pečovateli. Držte jej v úrovni očí. Pokračujte přesunem klienta. **(Viz obr. 3)**

POZNÁMKA: Přesuňte klienta na pření sedadlo spolujezdce.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, dávejte pozor, abyste při přesunu do vozidla nenarazili do rámu dveří.

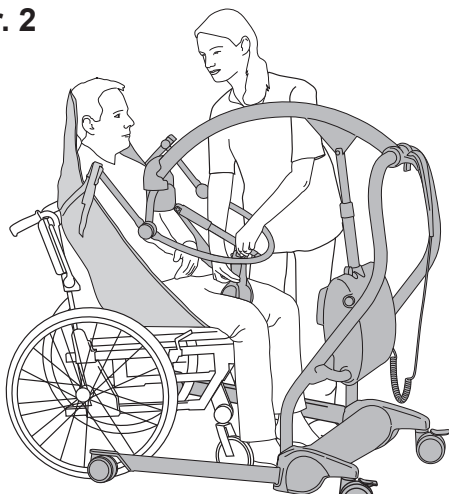
- 8 Když klienta přepravíte k vozidlu, otočte jej čelem k přednímu sklu, aby bylo možno jej snadno posadit do vozidla. Dávejte pozor, aby při tom nedošlo k zachycení nohou/chodidel.
- 9 Spusťte klienta dolů na sedadlo vozidla a při spuštění provádějte drobné úpravy nastavení, aby klient byl vždy v pohodlné pozici. **(Viz obr. 4)**

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

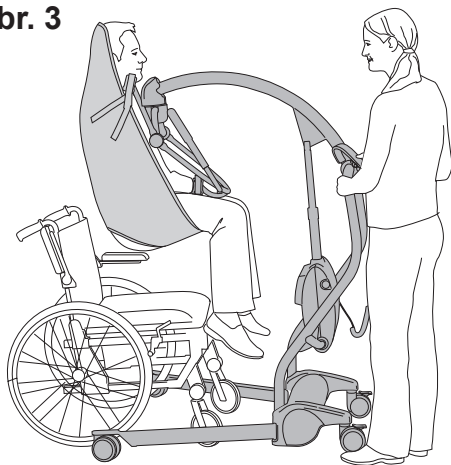
Obr. 1



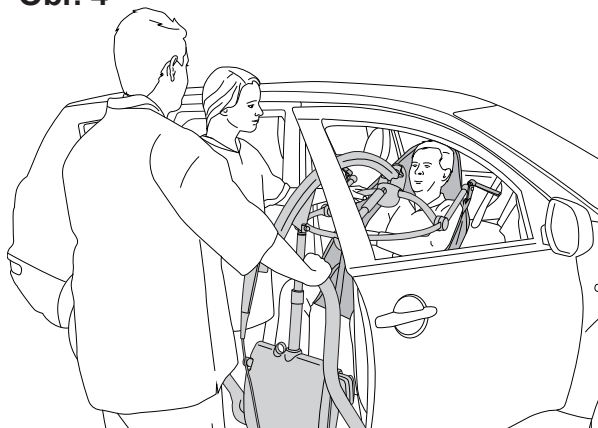
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- 10 Když má tělesná váha klienta úplnou oporu na sedadle vozidla, odpojte připojovací klipy.
- 11 Zvedák posuňte pryč od klienta.
- 12 Vytáhněte vak zpod klienta. Nezapomeňte zapnout bezpečnostní pás.

Použití v domácí péči

Pro distributory a pronajímatele

Při dopravě zvedáku *Maxi Twin Compact* zákazníkovi pomocí dodávky:

- Ujistěte se, že je židle během přepravy správně zajištěna.
- Při nakládání a vykládání zvedáku ho nepokládejte na špinavou zem.

Při dodání zvedáku *Maxi Twin Compact* se ujistěte následujícími skutečnostmi:

- Přečetli jste si tento *Návod k použití* spolu s příjemcem (včetně příbuzných a pečovatелů).
- Předved'te funkce a doporučené použití popsané v tomto *Návodu k použití* s využitím skutečného produktu.
- Uživatel porozuměl pokynům pro čištění a dezinfekci.
- Přečtete příjemci všechna varování.
- Prostředí splňuje všechny požadavky popsané v tomto *Návodu k použití*.

Čištění a dezinfekce:

- Před dodáním produktu novému uživateli musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.
- Před a po jakémkoli servisu zařízení musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.

Použití zvedáku *Maxi Twin Compact*

Před použitím zvedáku *Maxi Twin Compact* v domácím prostředí se ujistěte, že: (viz obr. 1, 2 a 3)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlahách se žlábkem, otvory nebo se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

- Všichni pečovatelé, včetně příbuzných, si přečteli pokyny v tomto *Návodu k použití* a rozumí jim.
- Všechny koberce a rohože jsou odstraněny.
- Všechny prahy jsou odstraněny.
- Všechny schody a okraje mají zábradlí a bezpečnostní branku, aby zvedák nemohl sjet dolů.
- V domácím prostředí je dostatek prostoru k použití zvedáku.

Během skladování zvedáku *Maxi Twin Compact* zajistěte:

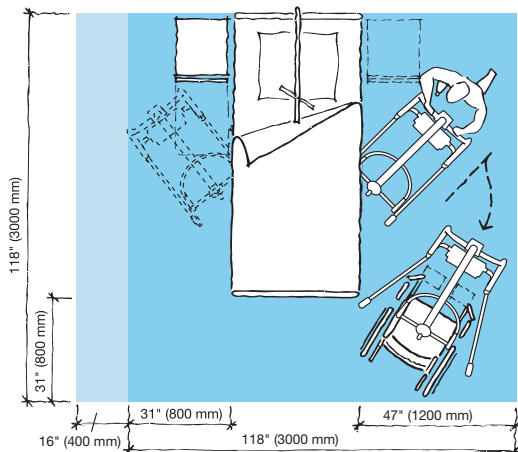
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k uškrcení, nikdy neponechávejte děti v blízkosti zařízení bez dozoru.

- Žádné děti nemají ke zvedáku přístup.
- Žádná domácí zvířata se nemohou dostat do kontaktu se zvedákem.
- Prostředí pro skladování splňuje požadavky určené v *Technických údajích* tohoto *Návodu k použití*.

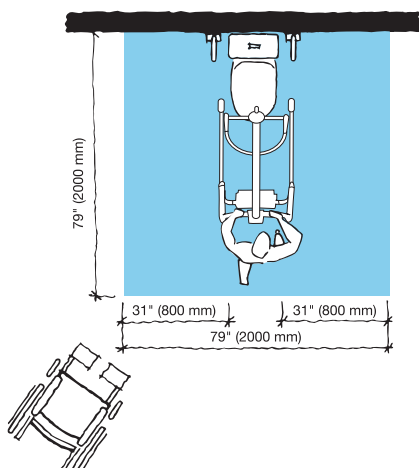
Obr. 1

Převoz mezi lůžkem a kolečkovým křeslem pomocí vakového zvedáku



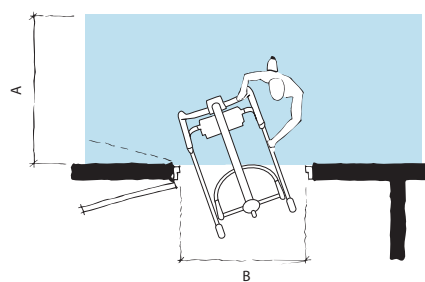
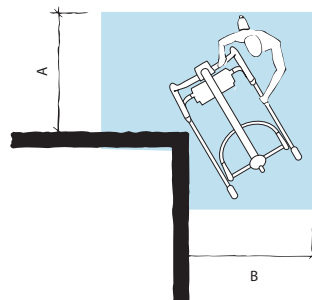
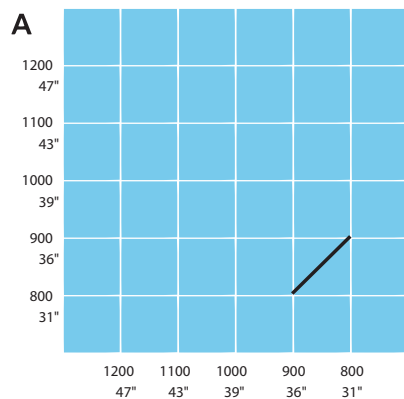
Obr. 2

Použití toalety s vakovým zvedákem



Obr. 3

Poloměr otočení vakového zvedáku



Pokyny týkající se baterie

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.
- Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyved'te zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Přečtete si informace na štítku na baterii.

Skladování baterií

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybití.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Nepoužívaná baterie by měla být skladována při teplotách 0 °C (32 °F) až +30 °C (86 °F).
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Intervaly nabíjení

- Pravidelné nabíjení baterie (například každou noc) prodlužuje její životnost.
- Pokud je zvedák *Maxi Twin Compact* používán často, doporučuje se používat dvě baterie, jednu v provozním stavu a druhou jako zálohu v nabíječce.
- Doporučuje se nechat nepoužívanou baterii v nabíječce. Nehrozí riziko přebití baterie.

Životnost baterií

Mějte vždy připravené dvě funkční baterie, jednu k použití a druhou skladem.

Pokud používáte čerstvě nabitou baterii a indikátor baterie začne po několika málo úkonech blikat a vydávat zvukový signál, je načase objednat novou baterii.

Kontrolka vybití baterie

Když je baterie téměř vybitá, rozezní se bzučák. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

Instalace nabíječky

Viz *Návod k použití nabíječky baterií*.

Jak nabíjet baterii

Viz *Návod k použití nabíječky baterií*.

Pokyny k čištění a dezinfekci

Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce zvedáku *Maxi Twin Compact* nebo potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

Mějte pro používání dezinfekčního prostředku k dispozici Materiálové bezpečnostní listy.

VAROVÁNÍ



Aby nedošlo k poškození zraku a kůže, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. V případě zasažení oplachujte hojně vodou. Pokud dojde k podráždění kůže, navštivte lékaře. Vždy si přečtete údaje v bezpečnostním listě dezinfekčního prostředku.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k podráždění očí nebo pokožky, nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti pacienta/klienta.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.

UPOZORNĚNÍ

Nadměrně nepostříkujte povrch produktu, mohlo by to způsobit problémy s elektrickými součástmi a/nebo vnitřní korozi.

Příslušenství pro dezinfekci zvedáku Maxi Twin Compact

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev s vodou
- Rozprašovací láhev s jemným čisticím prostředkem
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem
Použijte některý z kompatibilních dezinfekčních prostředků:
 - Isopropylalkohol $\leq 70\%$
 - Bělidlo $\leq 1\%$ (10 000 ppm)
 - Peroxid vodíku $\leq 1,5\%$
 - Kyselina peroctová $\leq 0,25\%$ (2 500 ppm)
 - Fenol $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)
 - Kvaternární amonium $\leq 0,28\%$ (2 800 ppm)
- Hadřík – mokrý a suchý
- Jednorázové utěrky
- Měkký kartáček

V zájmu zajištění správného čištění a dezinfekce vždy dodržujte následujících 17 kroků.

Pokud používáte sprchový panel Arjo, přečtěte si odpovídající *návod*.

Odstranění viditelných usazenin (krok 1–3 z 17)

- 1 Odstraňte části, jako jsou vaky, polštáře a zavěšovací popruhy (pokud je to možné).
- 2 Očistěte zvedák *Maxi Twin Compact* od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě, nebo ho postříkejte vodou a otřete čistým hadříkem. Začněte odshora dolů.
- 3 Odstraňte viditelné zbytky z odnímatelných částí hadříkem navlhčeným vodou, nebo je postříkejte vodou a otřete čistým hadříkem (pokud je to možné).

Čištění (krok 4–9 z 17)

- 4 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle.
- 5 Nastříkejte jemný dezinfekční prostředek na zvedák *Maxi Twin Compact*. V případě potřeby použijte pro čištění kartáč nebo hadřík (pro odstranění usazenin).
- 6 Pomocí nového vlhkého hadříku odstraňte všechny stopy po jemném dezinfekčním prostředku na zvedáku *Maxi Twin Compact*, nebo, je-li to vhodnější, postříkejte zvedák vodou a otřete čistým hadříkem.
- 7 Postříkejte jemným dezinfekčním prostředkem demontované díly (je-li to možné). Podle potřeby použijte kartáč nebo hadřík namočený v jemném dezinfekčním prostředku (abyste odstranili případné usazeniny).
- 8 Pomocí nového hadříku navlhčeného ve vodě odstraňte všechny stopy po jemném dezinfekčním prostředku z demontovaných dílů, nebo je postříkejte vodou a otřete čistým hadříkem (je-li to možné).
- 9 Tento postup opakujte, dokud neodstraníte veškerý jemný čisticí prostředek.

Dezinfekce (krok 10–17 z 17)

- 10 Nastříkejte dezinfekční prostředek na zvedák *Maxi Twin Compact*.

POZNÁMKA

Nízká kolečka, je-li jimi zvedák vybaven, se po opakovaném kontaktu s bělidlem nebo peroxidem vodíku mohou stát mírně lepkavými.

POZNÁMKA

Pohony mohou po opakovaném kontaktu s kyselinou peroctovou začít blednout.

- 11 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 12 Postříkejte dezinfekčním prostředkem demontované díly.
- 13 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 14 Použijte nový vlhký hadřík a otřete všechny stopy po dezinfekčním prostředku na zvedáku, nebo, je-li to vhodnější, postříkejte ho vodou a otřete čistým hadříkem.
- 15 Použijte nový vlhký hadřík a otřete všechny stopy po dezinfekčním prostředku na demontovaných dílech, nebo, je-li to vhodnější, postříkejte je vodou a otřete čistým hadříkem.
- 16 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.
- 17 Nechte všechny díly uschnout.

Péče a preventivní údržba

Zvedák *Maxi Twin Compact* podléhá opotřebení a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že výrobek zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej klient používá.

PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY: Zvedák Maxi Twin Compact

POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN
Dezinfekce	X	
Vizuální kontrola vaku	X	
Výměna vybité baterie za nabitou	X	
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X
Vizuální kontrola mechanických připojení		X
Kontrola ručního ovladače a kabelu		X
Kontrola a čištění koleček		X
Kontrola funkčnosti brzdy		X
Vizuální kontrola nabíječky baterií a baterie		X
Provedení zkoušky funkčnosti		X

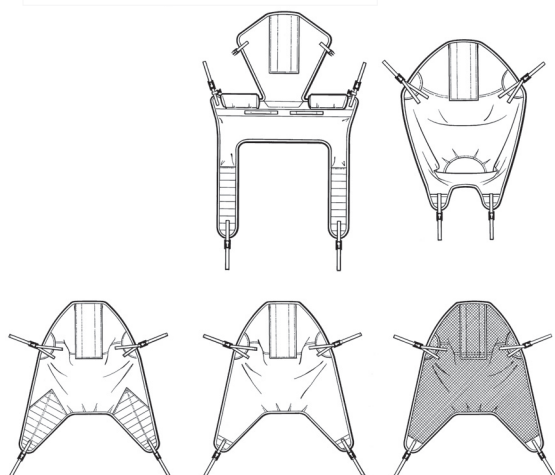
VAROVÁNÍ

Nikdy neupravujte zařízení nebo nepoužívejte nekompatibilní díly, aby nedošlo k úrazu klienta nebo ošetřujícího personálu.

Povinnosti ošetřujícího personálu

Úkony v rámci povinností pečovatelského personálu smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi zvedáku *Maxi Twin Compact*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *Návodu k použití*.

Obr. 1



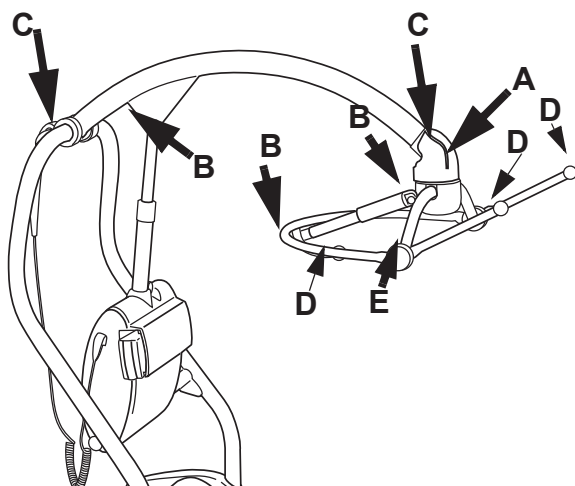
Každý den

- **Dezinfekce:**
Zvedák *Maxi Twin Compact* musí být po použití ihned dezinfikován. Je nutné používat čisticí prostředky společnosti Arjo v **doporučené koncentraci**. Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 31*.
- **Vizuální kontrola vaku:**
Zkontrolujte, že není roztřepen, naříznut, nejsou povoleny švy ani nejsou poškozeny plastové klipy. Pokud zjistíte jakékoliv poškození vaku, okamžitě jej přestaňte používat a vak vyměňte. **(Viz obr. 1)**
- Na začátku každého dne použijte **úplně nabitou baterii**.

Každý týden

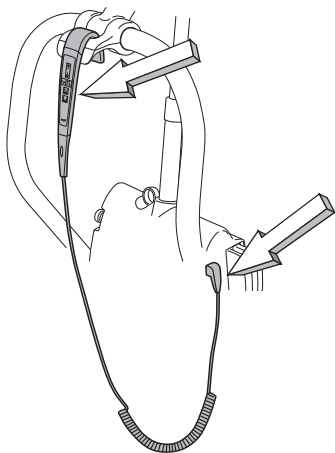
- **Vizuální kontrola všech nechráněných dílů:**
Vizuálně zkontrolujte všechny volně přístupné části, zvláště tam, kde přicházejí do styku s klientem nebo pečovatelem. Ujistěte se, že se nevytvořily trhliny nebo ostré hrany, které by mohly způsobit poranění klienta nebo ošetřujícího, nebo by mohly být nehygienické. Poškozené součásti vyměňte.
- **Vizuálně zkontrolujte:**
že je měkký kryt **(A)** na svém místě a není poškozen. Vizuálně zkontrolujte připojení pohonných mechanismů **(B)** a připojení mezi ramenem a závěsným ramenem **(C)**. Vizuálně zkontrolujte, zda nejsou poškozeny upevňovací knoflíky vaku **(D)**. Zkontrolujte čep závěsného ramena, zda není poškozen, například zda nevyčnívají plastové části **(E)**. **(Viz obr. 2)**

Obr. 2



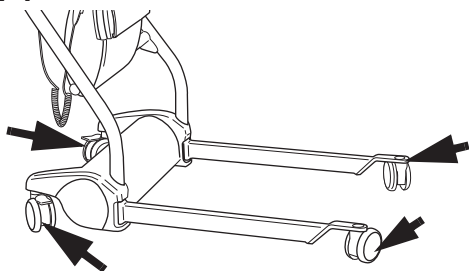
Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 3



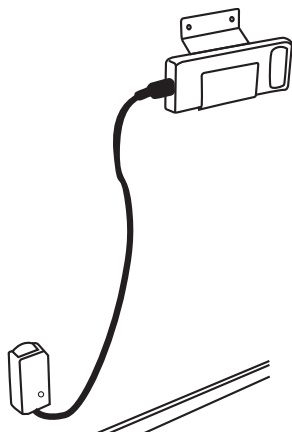
- **Kontrola ručního ovladače a kabelu:**
Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. Pokud zjistíte přeseknutí, poškození nebo obnažení vodičů, vyměňte jej/je. (Viz obr. 3)

Obr. 4



- **Zkontrolujte, zda jsou kolečka řádně upevněna a zda se volně otáčejí.**
Očistěte je vodou. (Funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah.) Zkontrolujte funkčnost brzdy. (Viz obr. 4)

Obr. 5



- **Vizuálně zkontrolujte stav nabíječky baterií, kabelu a baterií.**
V případě poškození ji ihned vyměňte. (Viz obr. 5)
- **Proveďte kompletní test funkčnosti a zdvižením a spuštěním.**
Vyzkoušejte pohyb závěsného ramena a funkci otevírání/zavírání noh. Všechny funkce by měly bez odchylek fungovat podle očekávání.

Každý rok

- Servis zvedáku *Maxi Twin Compact* musí být prováděn podle tabulky *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 36.*

VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.

KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola	Jednou za ROK
Kontrola instalace nejnovějších modernizačních prvků	X
Zkontrolujte všechny důležité součástky, zda nevykazují známky koroze nebo	X
Kontrola mechanického připojení	X
Provedení testu bezpečného pracovního zatížení, (místní předpisy)	X
Kontrola funkčnosti a rozsahu všech pohonů	X
Kontrola pohyblivých částí závěsného ramena	X
Kontrola funkce nouzového spouštění	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X
Kontrola/výměna koleček	X
Kontrola baterie	X
Provedení testu všech funkcí	X

POZNÁMKA


Všechny povinnosti ošetřujícího personálu je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem.

Odstraňování problémů

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítek ručního ovladače se zvedák pohybuje nahoru nebo dolů.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii, vyjměte klienta z vaku a zavolejte kvalifikovaný personál.
Při stisknutí tlačítek ručního ovladače se zvedák nepohybuje ani nahoru ani dolů.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie. 2 Ujistěte se, že je zástrčka ručního ovladače správně zapojená do zásuvky. 3 Ujistěte se, že je baterie nabitá. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>VAROVÁNÍ Aby nedošlo k úrazu, nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Otočením červeného knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček se ujistěte, že tlačítko nouzového zastavení není aktivováno. 5 Použitím nouzového spuštění klienta spusťte. To provedete zatáhnutím za fialový kroužek. Po uvolnění kroužku se pohyb zastaví – přemístěte klienta ze zvedáku a zavolejte kvalifikovaný personál.
Se zvedákem je obtížné manipulovat během převozu.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné. 2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčejí. – Pokud ne, přesuňte klienta ze zvedáku a zavolejte kvalifikovaný personál.
Během zvedání nebo převážení zvedák vydává nezvyklé zvuky.	Přesuňte klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Zvedák je možné pouze spustit.	Zvedací zařízení je vybaveno pojistnou maticí. Pokud bude aktivována pojistná matice, bude pouze možné snížit zařízení do bezpečné polohy. V případě tohoto scénáře přestaňte zařízení používat a požádejte o opravu zařízení kvalifikovanou osobu.

ALARMY	OPATŘENÍ
Při zvedání je slyšet bzučení.	Baterii je potřeba dobít – dokončete probíhající převoz a vyměňte baterii za plně nabitou. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>VAROVÁNÍ Aby nedošlo k úrazu, nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.</p> </div>
Pohyb zvedáku se zastaví, jak se spouští/zvedá nebo když se závěsné rameno přesunuje do sedící polohy.	Zvedák byl spuštěn/zvednut proti pevnému předmětu. Opatrně zvedák zvedněte/spusťte a přemístěte.
Po provedení pouze několika zvednutí indikátor baterie začne blikat a zazní bzučení.	Vyměňte baterii za plně nabitou. Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.

Technické specifikace

Zvedák Maxi Twin Compact	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) (Max. hmotnost klienta bez ohledu na závěsné rameno)	160 kg (350 lb)
Barva	šedá
Zdravotnický prostředek	typ BF 
Úroveň hlasitosti	49 dB (A)
Způsob provozu	ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 2 minuty; VYPNUTO min. 18 minut
Provozní síly ovládání	2,7 N
Stupeň ochrany proti požáru	Dle normy EN 60601-1.
Stupeň znečištění	2

Hmotnosti komponent	
Zvedák <i>Maxi Twin Compact</i> (bez váhy, závěsného ramena nebo baterie)	46,5 kg (101 lb)
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák a klient)	208 kg (453 lb)
Baterie	1,3 kg (2,9 lb)

Povolené kombinace	
Zvedák <i>Maxi Twin Compact</i> lze použít s následujícími výrobky Arjo: Nejsou povolené žádné další kombinace.	Závěsné rameno, střední DPS s pohonem Velikosti: S/M/L/XL

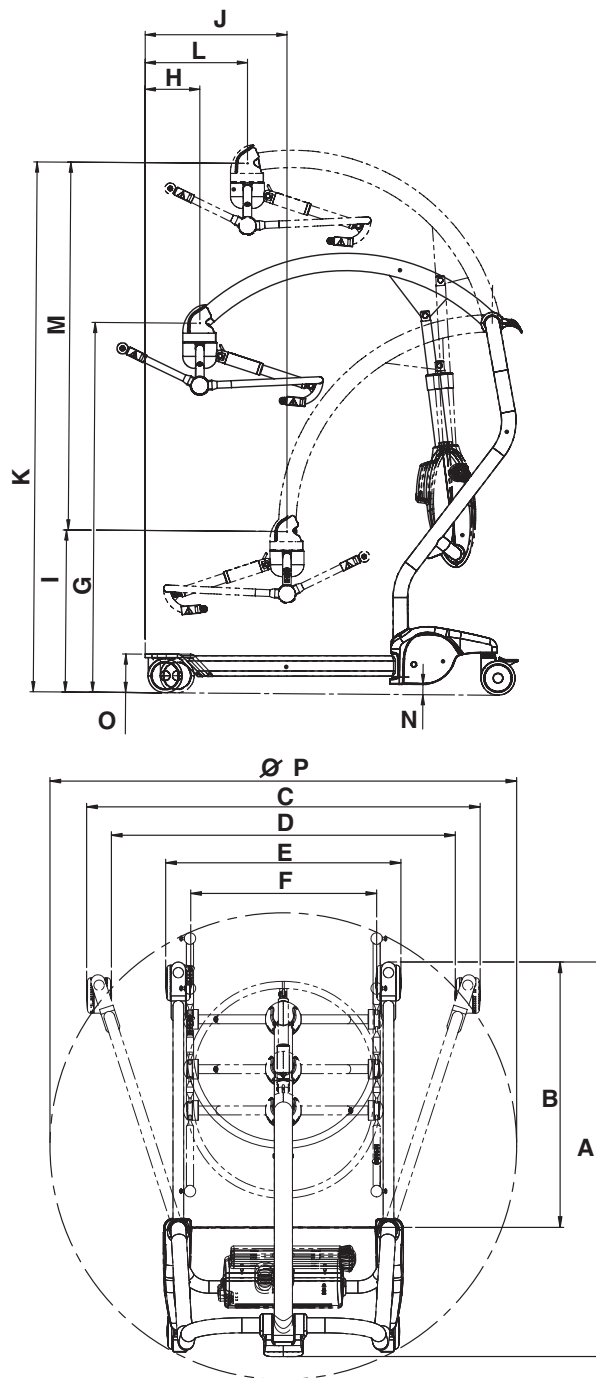
Provozní, přepravní a skladovací podmínky	
Rozsah okolní teploty	Úkon +10 až +40 °C (+50 až 104 °F) Přeprava a skladování -20 až +70 °C (-4 až +158 °F)
Rozsah relativní vlhkosti	30–75% – provoz 10–80% – přeprava a skladování
Rozsah atmosférického tlaku	800–1 060 hPa – provoz 500–1 100 hPa – přeprava, skladování

Elektrické údaje	
Baterie	Arjo NEA 0100
Nabíječka baterií	Typ č: NEA 8000
Napětí zařízení	24 V DC
Krytí	IP 24 IP: Ochrana proti vniknutí 2: Ochrana proti zasunutí prstů nebo podobných objektů. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Krytí ručního ovladače	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 7: Ponoření produktu do hloubky až 1 m nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Pojistky	F1 F10AL 250 V F2 T4AL 250V

Recyklace	
Obal	Dřevo a vlnitý kartón, recyklovatelné

Konec životnosti	
<ul style="list-style-type: none"> Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy. Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad. Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy. Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy. 	


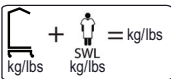

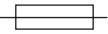




Rozměry



Odkaz	Poznámka	Rozměr v mm	Rozměr v palcích
A	Maximální vnější délka	1110	43 5/8
B	Maximální vnitřní délka	745	29 3/8
C	Maximální vnější šířka	1105	43 1/2
D	Maximální vnitřní šířka	965	38
E	Minimální vnější šířka	660	26
F	Minimální vnitřní šířka	520	20 1/2
G	Výška C.S.P při maximálním zdvihacím dosahu	1090	42 3/4
H	Maximální zdvihací dosah	860	33 7/8
I	Minimální výška C.S.P	480	18 3/4
J	Zdihací dosah při minimální výšce C.S.P	600	23 5/8
K	Maximální výška C.S.P	1560	61 1/4
L	Zdihací dosah při maximální výšce C.S.P	720	28 1/2
M	Rozsah zdvihu	1080	42 1/2
N	Minimální světlá výška	30	1 1/8
O	Maximální výška	115	4 1/2
P	Poloměr otáčení	1310	5 1/8

Štítky na zvedáku Maxi Twin Compact

Na štítku s technickými údaji naleznete následující informace:

	Varování
SWL	Bezpečné pracovní zatížení
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Zdvih
24 V DC	Napájecí napětí
MAX.: 200 VA	Maximální výkon
	Pojistka F1 – F10AL 250 V Pojistka F2 – T4AL 250 V
IP 24	Stupeň ochrany (tj. produkt je chráněn před zasunutím prstů a stříkající vodou)
	Typ BF Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Režim provozu pro funkci nahoru/ dolů: ZAPNUTO max. 2 minuty; VYPNUTO min. 18 minut
NEA0100- 083 24 VDC 2,5 Ah	Výrobní číslo a data baterie
	Před použitím si přečtěte <i>Návod k použití</i>
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (WEEE).
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství

	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Značení TÜV. Zvedák byl testován s ohledem na bezpečnost v souladu se souhlasu a seznamem norem.
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
	Ohrožení životního prostředí. Není určeno k likvidaci
	Recyklovatelný
	Jedinečný identifikátor prostředku

Identifikační štítek

Na identifikačních štítcích je uveden typ zařízení a sériové číslo (viz obrázek).

Štítek s rozsahem vaků

Je umístěn na rámu závěsného ramena pro rychlé určení velikosti a bezpečného pracovního zatížení podle barvy.

Štítek s upozorněním

Nachází se na rámu závěsného ramena a upozorňuje: „nepoužívejte ve vaně ani ve sprše“.

Štítky s pokyny pro klipy

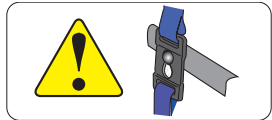
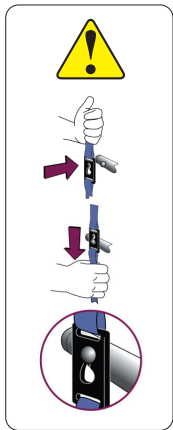
Štítky umístěné za knoflíky, kde mají být klipy připojeny, a na pohonném mechanismu závěsného ramena.

Štítek o zacházení s baterií

Je umístěn na krytu baterie a označuje, kdy je baterii potřeba nabít.

Štítek nouzového spouštění

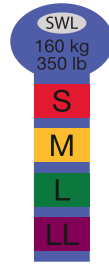
Je umístěn v blízkosti ovládání nouzového spouštění.



Štítky s pokyny pro klipy



Štítek s upozorněním



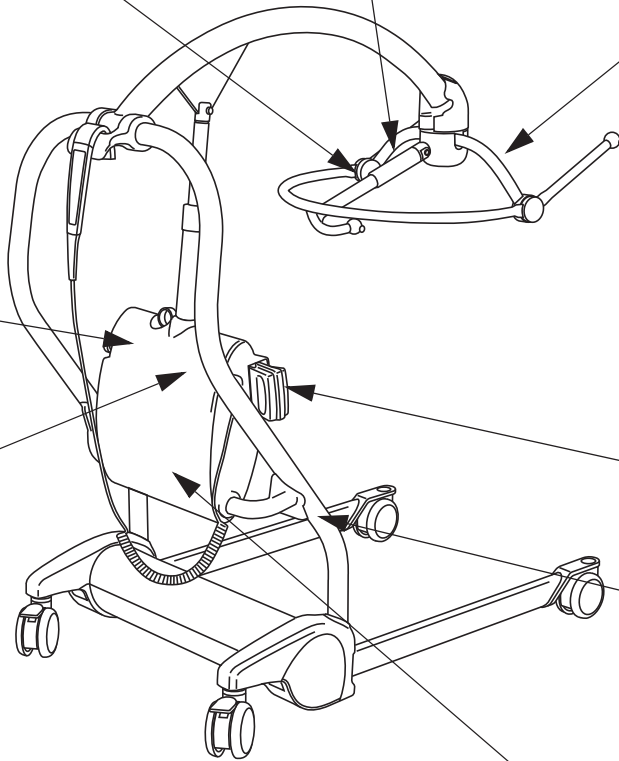
Štítek s rozsahem vaků



Štítek nouzového spouštění



Štítek o zacházení s baterií



Štítek baterie

Štítek s technickými údaji

Identifikační štítek

Elektromagnetická kompatibilita

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.

Zamýšlené prostředí: Prostředí domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.


Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

VAROVÁNÍ

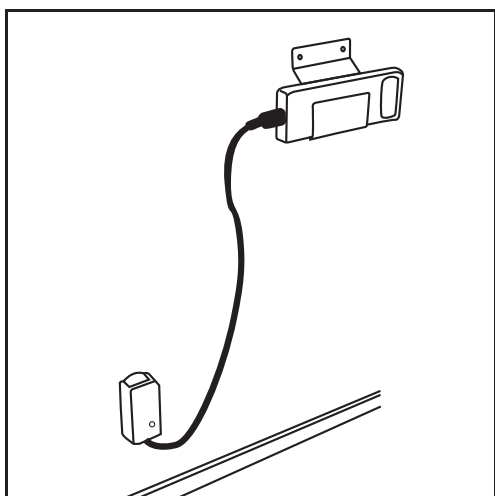
Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření

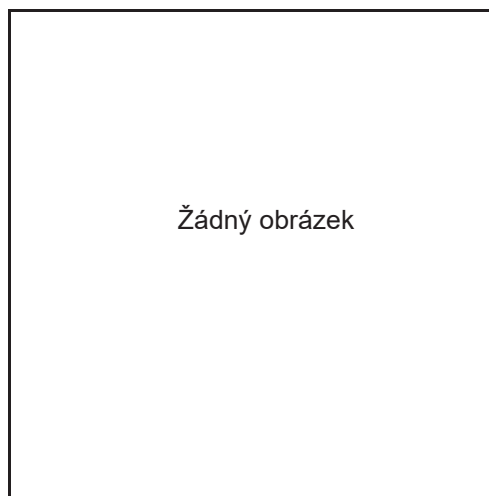
Test emisí	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elmg. záření			
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radiofrekvenčními poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W ^a Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovená průzkumem elektromagnetického pole v daném místě by měla být menší než úroveň kompatibility v jednotlivých kmitočtových rozsazích ^b . K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Vyzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Blízká pole VF bezdrátového komunikačního zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
<p>^a Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.</p> <p>^b Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.</p>			

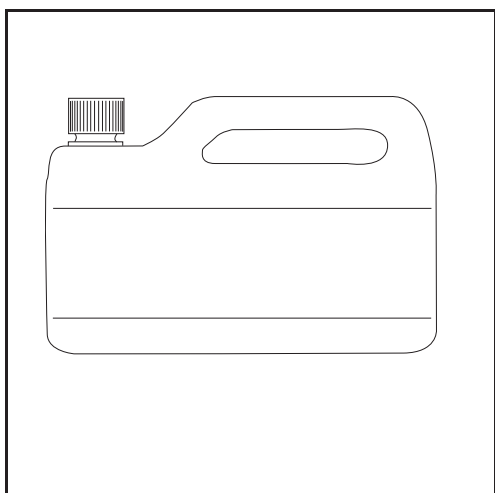
Díly a příslušenství



Baterie a nabíječka



Vak
Obráťte se na svého místního zástupce.



Dezinfekční prostředek

Záměrně prázdná stránka

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

